

# Latweeschu Awwises.

Nr. 50.

Zettortdeenâ 10. Dezember.

1853.

Druckerts pee J. H. Hoffmann un A. Johannsohn.

## No Jelgawas.

Us angstas waldischanas pawehleschann Latweeschu Awwises tohp isfluddinahts: ka ta Kursemmes Gubernements-waldischana tam Bebrines-muischas (Bewern) pagasta-wezzatam Jannim Blewam ar ihpascheem gohda-raksteem pateizibu par to irr isdemuse, ka schis wihrs 34 gaddu laika no sawa nowadda allaschin no jauna us wissadeem pagasta-ammateem irr aizinahs tappis un ka winsch nu jaw 16 gaddus no weetas par pagasta-wezzaku un pagasta-teefas preekschsehdetaju gohdam bijis un sawâ ammatâ ustizzigi darbojees.

## No Turku semmes rohbescheem Asia.

Oktober m. iseijoht Turki mehginajuschis no Kars pilsehta nahdami schur tur nahkt pahre muhsu rohbescheem, un muhsu Kasakeem ik deenas bij ar teem jafchaujabs. Tad nu 31. Oktober d. Kasaku palkawneeks Kamkows ar sawu sawu pulzinu pee Bajandur ar 2000 Turkeem fastappees, bij jafah ar teem kantees an jebfchu to Turku 10 reises wairak bijuschis, tad tomehr tohs aisdsinnts. Schohs pawisfam gribbedams dsiht pahre rohbescheem, muhsu Generals Orbelins ar labbu leelu karraspehku un 20 leeleem-gabbaleem teem dewees pakkat 3schâ Nowember d. Kad muhsu karrawihri bij nahkuschi pee masas uppites, tad eerandsija 30 tuhstoschus Turkus ar sawu Generalu Abdul Pascha no Kars, stiprâ weetâ ap-

mettuschees pee Bajandur ar 40 leeleem-gabbaleem. Turki palaudamees us sawu dandil leelaku karraspehku, ka trakki Kreeweem strejuschi wirsâ lahgu lahgham, bet Kreewi turrejuschees drohschi un pastahwigi, ka Turkeem atkal bij jawelkabs atpakkat. Nu tee ar saweem jahnteekeem gan gribbejuschi Kreeweem uskrist no sahneem un no pakkalas, bet palkawneeks Tichokli ar saweem jahnteekeem pee laika to nomannijis, teem prettim dewees un ar saweem schleheem un sohbineem tohs tâ saduh-ris un kahwis, ka tee jukku jukkam aismukkuschi prohjam. Pa tam starpam wehl Generals Bebutows nahjis paligâ ar labbu karraspehku un 12 leeleem-gabbaleem; bet jaw bij palizzis tumschs, tadeht ne warrejuschis wairis kantees. Ohterâ richtâ gan gribbejis atkal fahkt, bet Turki par nakti jaw wissi prohjam bij steigusches. Wairak tâ 1000 Turki palikkuschis noschauti us platscha. No muhsu laudim irr noschauti 1 Majors, weens wirsneeks un 125 saldati, un irr feschauti 1 Majors, 5 wirsneeki un 308 saldati. — Wehl irr sinna atnahkuse, ka 7tâ Nowember d. ar Turkeem effoht kahwusches pee Azchura un teem panehmuschis 2 karrarohgus un 1 leelu-gabbalu, bet staidrakas sinnas par to wehl naw sinnaas.

## No Pruhfchu semmes.

Pohsened pilsehtâ leela, itt kunstigi taifita un dahrgi isgresnota Kattolu basniza, fur wezzos laikos 2 Pohlu Kehnint irr aprakti un teem brihnum janka kappâ weeta bij taifita,

irr sahufst degt zaur to, ka ammatneeki ar ugguni neprachtigi dshwojuschi.

No ta pascha pilsehta raksta, ka kahds femneeks no Schneidemihles 63 gaddus wezs, un winna seewa 62 gaddus wezza ar sawas meitas un winnas wihra paligu, sawu paschu dehlu un winna seewu, kas us gruhtham kahjahm bijuse, itt breefmigi tohs publedami nokahwuschi, tahs mantas dehl, kas schim dehlam, gohdigam ammatneekam, bijuse. Kad teesa to leetu sahufse mekleht, tad israhdijses, ka schis wezzais arri jaw preefsch 30 gaddcem sawu paschu tehwu, furram ne gribbejis parradus ismakscht, nokahwis, un preefsch 10 gaddeem arri kahdu flakteru-selli naudas labbad nokahwis! Nu Deewa rohka firmo flepkawu teesds weddufi un wiffi 4, tehws, mahte, meita un snohds to spreedumu dabbujuschi, ka teem ar bendes zirwi galwa taps nozirsta.

S — 3.

### No Berlibnes.

Berlibnes pilfatà kahdu deenu eenahf pee kahdas gaspaschas seewina kahda noylisufi un nosallufi un luhdsahs, lai jel apschelotohs un tai dohdohd kahdu lahfiti kappejas, effoht wiffai nosallufi un isslahpusi. Ta schelkirdiga gaspascha salka: lai peefehschahs; patte aiseet us kutnu kappeju ustaischt; pehz maju brihdi ta atkal eenahf, bet kahds brihnum, wezza seewina prohjam, un arri brangs leels lakkats panemts! à re gudra sagle. H. R. . . . r.

### Spohku stikkis.

(Stattees Nr. 49.)

Gewa, kas no tahm isbailehm nu bija drufzin jau attezjeusehs, palikke us schahdu waizafchanu farkana kà maggonite. So, kas teesa, tas teesa, winna bija dikti klaisis stikkis; un tad winna sahze kaunedamahs kà stahstih: „Re-

sinn, kas tur bija, kas ne bija. Es no lohpu-raudstichanas nahkdama ne muhscham wehl it neko ne esmu redsejuse; bet schowaffar, kad patlabban gar klehtspreefschu garram nahzu, tad mannim kà preefsch azzim atsttaks, ka tur no schluha kas balts paspihdeja; un kad es to eeraudsidama sarahwohs un sahku tezzeht, tad tur kà kà eeschnahzahs un grabb! grabb! pa to juntu mannim garram aisskrehja. No tam mannim tirpekli kà zaur wisseem kauleem isskrehje, ka sils un mels ween preefsch azzim palikke, un patte ne buht ne sinnu, kà ar teem johneem istabà eeskrehju, kà nè.“ — „Tee jau buhs neeki;“ saimneeks pasmehjahs; „kas nu tur warreja kà spihdeht un grabbeht? Laikam kahds zeema runzis no tewim baididamees buhs tur kà paskrehjis?“ — „Dihri neeki un blehnaas!“ Jahnis tehwan palihdseja. „Kas tur bija? Tur nefas ne bija! Jeb warr buht kahds runzis, woi schurka kahda? Tee jau mahnu tizzigu seewischku spohki un baidekli. Gewai galwa no tahdahm babbu pasakkahm wehl kàpat pilla, kà Izzikam. Schihds jau ehrms, Deews peedohd greklus salkoht.“ — Bail tam jau kà pa nakts laiku weenam braukt; bet taf wehl jo kahrs pehz naudas. Spulgu Brenzis Mikkelà tirgù ar winnu eerunnajees: woi schis ne warretu wakkarà pee winna aisbraukt ar sirgeem ismainitees. Nu tas jau Schihdam deewadohis. „Ja, ja! labb, labb! saimneek!“ Schihds atsalka. „Bet mihslais, woi juhs nebuhtu tik labbi un wehl biffin usgaiditu, kamehr tē sawu pehdigu prezzi isandeleju. Us wakkaru daschreis labba laime,“ un tad brauksim reisē.“ — „Kapehz nè — deesgan.“ Brenzis atsalka jau labbi eesuttis. Sahf atkal ar zitteem bendareem (?) — tehrseht, atklist kà plahpadams no Izzika noht; aismirsi Schihdu un aisbrauz. Schihds andelejahs ko andelejahs, ne warr Brenzi sagaidiht, un stattaks, woi swaigines pee debbesim jau ne spihd. Us weenreis reds wihrs, ka laiks wairs ne peedohd, seen sawas lahditēs lohpa, melle Brenzi, ne warr to atraht; krehjis jau paleek; gribb braukt —

ne drihtst; jo tas wairak nefa pahrs juhdses bija ko braukt. Tomehr ta sirgu mittošana Schihdam tā degg prahtā, ka ne warr un ne warr wairs zees. „Di! oi! oi!“ tas nopuhschahs, buhs jabrauz. Uu riktigi mettahs Schihds wahgischeem wirsū, sawell wezzai fraddikei (?) gar weenu sabui, gar ohtru un laisch, ka tik swabrahhs (?) ween us Spulgu-mahjahm probjam. Kamehr pa leelzella ar zitteem tirdsineekem kohpā brauz, eet brangi, un Schihds ne maunht ne manna, ka jau dikti sebs wakkars palizzis. Bet pusszettortas wersies no Spulgeem zelsch gree-schahs no leelzella semmē; eet beesās preedes eefschā un par nelaimi wehl gar paschu kapsehtu gar-ram. Schihds tadeht leelzella mallā aptahjees, atpuhtina sawu kehwelei, lai abtrak warretu zaur meschu zauru tikt. Rabbu brihtinu tur us teem tirdsineekem isstattijses un ar dascheem istehrsejees, kas ar sawahm pillahm galwinahm un tukschahm kabbatahm tik lustigi us mahjahm laide, ittinu kā buhtu nesinn ko turgū pazehluschi, lehze Schihdels us wahgamallu wirsū, sawilka lihzenei (?) atkal it no teesas gar ribbahm, lai tik streetu, ko naggi nestu. Lohpinski Schihda naggus pasihdams, lezz klupschus un frischus pa ta m saknehm un beddrehm, zik jau ween warr. Jo nahk pret to kapsehtu, jo Schihdam no-eet auffsis un karsis ween gar dwehseli, bahsda trebb un winsch tik stattahs un puschahs ween; jo winnam nu tik ween tas skaidri eesittahs prahtā, ka tas irr pats Mikfela wakkars. Un kas teesa tas teesa, bija arri ik tumshs, ka ne azzī ne redseja eedurt. Bet kas nu irr, tas irr. Schihds schauj, schauj kehwelei, lai tik strei; bet pret ta pakalnina tas peekuffis lohpinisch ne zik ne warr patezseht, un mans Schihds ar wissahm rohkahm un kahjahm tā wehginajahs un kullahs pa ratteem, it kā gribbetu spahrnōs zeltees un pa gaiseem ais-street, ja to tik paspehtu ween. Tik ka nahk pōe kapsehtas wahrteem un zelsch sahl greestees us leiju, Schihds schauj usschandams sawai wezzai frannai atkal, ka ta kript! un krypt! (!) pa tahm saknehm lehfschus ween us leiju lezz, un

wahgeli, briuts! un brants! (!) paktat, tā kā gandrif wissu Schihdinu un rattumalias no-sweesch. Te eefsch tabdeem johneem Izzits us reis nomanna, ka tam gar mugguru no-eet „strahpt!“ Schihds saraujahs. Ne zik ilgi, te eet tam atkal gar mugguru „strahpt!“ un Izzitam tā isleefahs, ka tas grabbens winnam zaur paschu sirdi buhtu gahjis un wissus dambjus eefschā walkā attaisijis. „Di!“ Schihds eeblanjahs, un saht nu weenadi ween sawai kehwelei schaut. Bet jo nu schis schauj kehwei, jo ta lezz, jo nahk Schihdam pa mugguru „stinkt! stinkt!“ (!) kamehr zeppure noht ar wissu pikmizzi un Schihds wairs ne warredams iszeest, schauj un blauj: „Di gewalt! oi gewalt!“ un beidsjoh, „o wei! o wei!“ ka tas tik plihst ween. Tā eet tas nu ko tik mahk ween us leiju, kamehr us weenreis kehwele pillōs johnōs lehldama ar wisseem ratteem us masu tiltinu wirsū. Lohpinisch lihds nahwes peekuffis, tiltis no leetus noglumnis, isklidd kehwelei kahjas, — pakluhp, ratti us teem johneem lihds ar wissu Izziku tai wirsū walittahs schlihbī — slihrt! (!) ar wissu kehwelei sakniti no tiltela semmē un pladauffsch! uypelē eefschā.

(Turplitam wairak.)

### Ohfols un ohfis laika rahditaji.

Rohku kohpeji teizahs nomannijuschi, ka ohfols un ohfis israhdoht pawassara, kahda buhschoht wassara; prohti, kad ohsolam jo drihs lappas rohnahs, ne ohsim, tad sawa wassara effoht gaidama; kad atkal ohsim, tad slajja. (Waidsetu ir mums wakteht, woi tā buhs.)

— e.

### Zanna swaigfue kas parahdijusees.

Ja kahdam gaddijahs ohtrudeen desmitā Nowembri f. g. wakkarā preetsch pulksten sevtineem laukā buht, tas kas sinn buhs redsejis

to swaigñi, kas stary deenas widdus un wafkara pufsi, weenà azzumirkli balta, ohtrà farkana tà ugguns israhdiyahs. Un beidsot preeksch wiffi azzim, kà sustin nosudde itt kà weens swezzi buhtu ispuhtis. Kà zitti fakka winau effot jau preeksch pufs stundas redsejufchi, un daschadi spreede zits schà zits tà. — Bet fur zilweks warr ta wiffuwalbiga un scheliga Kunga prahntu jeb warru isdibbinaht ko winsch darra jeb dohma?!

M... Piffic.

### Seemaspuffe.

1.

Ar aufstahm rofkahm seemastehws  
Jau lappas nobrauzis,  
Un falkumu, kà redsam mehš,  
Nu semmei laupijis;  
Un puffedes raibas, farkanas  
Irr apfrahwis ar sneegu tas.

2.

Bet tabeht dfeedaht ne gribbu  
Geehahm seeminu;  
Jo jannu pufki flaitafu,  
Kas pazeesch aufstumu;  
Tai sillas gaifchas aytinas,  
Kà rohšes luhpas farkanas.

3.

Kad eefillis no mihlibas  
Tahs butfchoht dabbuju,  
Tab kesberes nau it nefas

Brett winnas faldumu.  
Un winnas muttes dwašchina,  
Kà pawaffara wehšmina.

4.

Ko laktigallu dseefminas,  
Ko strafdu behbaju?  
Kad winna mannim usmeijahs,  
No preeka palezzu;  
Un kad ta pee man strahda, dfeed,  
Tab parahdise seemà seeb.

5.

Vai puhfch un falst, ka sprahgt un luhst,  
Kad ta mann' apfampj zeet  
Tab man ap firbs tit karsti kuhst,  
Ka nofwihstu us weet.  
Nu reds, kad tahda, pufke man,  
Woi tad naw seemà preeka gan?

E. Dünsberg.

### Sluddinafchanas.

Us Jurgeem 1854 kahds waggare kam labbas attestates un furra seewa mohderefchanu warr usnemtees, labbu weetu warr dabuht Dasgohnes muischà.

Par masu lohni labbu wahzu=skohlmeistereeni warr dabuht. Paprassi pee Hoffmannu un Johannsohna druffers nammà.

Itt labbu naudas=grahmatu (Obligation) 509 rubl. f. wehrtu, warr dabuht lehii pirkt. Kà un fur? to dabuht sinnahnt pee Hoffmannu un Johannsohn.

Rabbibas un prezzu tirgus Rihgà un Leepajà tai 11. Dezember 1853 gaddà.

Maffaja par:	Rihgà.		Leepajà.		Maffaja par:	Rihgà.		Leepajà.	
	R.	K.	R.	K.		R.	K.	R.	K.
1/2 Tschetwertu (jeb 1 puhru) rudsu	2	40	3	—	1 puddu (jeb 40 mahrzineem) linu	2	80	3	40
1/2 " ( " 1 " ) fwoeschu	3	50	3	75	1/2 " ( " 20 " " ) fwoesttu	3	30	3	—
1/2 " ( " 1 " ) meeschu	1	80	2	20	1/2 " ( " 20 " " ) zuhfu	—	—	—	—
1/2 " ( " 1 " ) ausu	—	90	—	90	1/2 " ( " 20 " " ) galkas	1	80	1	80
1/2 " ( " 1 " ) sirnu	2	40	2	50	1/2 " ( " 20 " " ) dsefšes	—	75	—	80
1/2 " ( " 1 " ) fwoeschu-					1/2 " ( " 20 " " ) tabafa	—	85	—	90
1/2 " ( " 1 " ) miltu	4	—	4	—	1 muzzu linnufchtlu	5	75	5	70
1/2 " ( " 1 " ) bihdoletu					1 " filtu	9	50	8	75
1/2 " ( " 1 " ) rudsuniltu	3	10	3	—	1 " farkanas fahls	7	50	7	—
1/2 " ( " 1 " ) meeschu-					1 " baltas rupjas fahls	6	50	6	—
1/2 " ( " 1 " ) putraimu	2	60	2	50	1 " " fmalts	5	75	5	—

Druck und Verlagsanstalt.

No juhrmallas=gubernements augstas waldfchanas puffed: Oberlehrer G. Blase, Jenfor.

No. 355.

# Latweeschu Awischu

Nr. 50.

peeliffums.

1853.

## S i n n a.

Saweem zeenijameem Latweeschu Awischu lassitajeem pateikdami par sawu mihtigu un leh-nigu prahlu, ar kurre tee schinni pirmâ gaddâ muhsu Awises usnehmuschi, mehs tē peeminnam, ka nu jaw laiks buhtu mums atkal sinnamu darriht, kahdi un zik to buhschoht, kas tahs Latw. Awises arri us nahkoschu 1854tu gaddu grihb turreht. No firds luhdsam, ja tas warr buht lihds seemas - swehtkeem, wiswehlaki lihds jaunam gaddam pee mums sawus wahrduš peeteift; jo schinni gaddâ tas irr israhdijees, ka tee, kas pehz jauna gadda deenas jeb wehl wehlaki peeteifuschees, tohs pirmus Nummerus wairs ne warrejuschi dabhuht. Gan wehl tobrihdi kahduš pahrs simts wairak druffejuschu ne kâ jauna gadda deenâ bij apstelleti; bet kad pehz wehl kahds tuhftohts lassitaju peeteizahs, tad scheem peekruhke.

Tahs Latw. Awises tapat kâ isgahjuschâ gaddâ, arri nahkoschâ gaddâ 1854 par wee-nu sudraba rubeli buhs dabujamas un tapat ar pasti taps noslletas. Wisseem zeen. Mahzitajeem un gobda wihreem no firds pateikdami, ka tee schinni gaddâ tik dands ar to lassitaju samelleschanu un lappinu isdallischanu irr pubhejuschees, mehs pasemmigi luhdsam, lai tikpat firsni-gi arri schinni gaddâ gabda par mihleem lassitajeem, sanendami winnu wahrduš un maksu; arri usluhdsam zeen. Pastmeisteru-Kungus tapat darriht. Tad nu pee zeenigeem Mahzitajeem, Pastmeisteru-Kungeem un arri pee mums Jelgawâ taggad tohs Awises us jaunu gaddu warrehs apstelleht. To salassitu nandu luhdsam atsuhtht pee

Hoffmann un Johansohn,

Latw. Aw. drukkereem Jelgawâ.

## Bibbele, dshwibas glabbeja.

Dhtra dalka.

Luhkofim nu par 8 gaddeem us preelochu kâ tad klahjâhs muhsu jauneem laulateem draungeem Arturam un Elisei Willmann. — Tai gaddâ atkal Wahsemme breesmigs karsch, kad Sprantschu Keisers ar wissu sawu leelu karraspehku zaur Wahsemmi gahje prett Kreewu Keiseri Aleksandru karoht. Meschi atkal bij pilni rassbaineeke, un muhsu stiprs meschakungs Willmans paschu laiku tahdu laupitaju pulku bij dabujis rohlâ, kas wissaplahrt dands klahdes un warras darbus bij padarrijuschu, sagdami, laupidami un laudami pa mahjahm un us leelzelleem. Gan balles warreja useet, schohs rassbaineekus redsoht, kâ tee breesmigi isklattijahs un us laudim kâ swehri gluhueja,

kad tohs aiswedde zeetumâ, ar schlehdehm roh-kâs un kahjâs. Bet par to wisswairak muhsu Willmanam schehl bij, ka pats pirmâs rassbaineeks, kas zitteem bijis par wirtsneeku, ar kahdeem trim woi ischetreem launuma bredreem meschâ bij wakkâ spruzzis. Tapehz winsch sawu darbu padarrijis, steidsahs zik warredams us mahjahm, bihdamees, ka tee, kas issprukfuschu, ne atreebsees, nakti winna muischâ eelaundamees.

Pa tam starpam winna muischâ istabâ sehdeja, winna gaididama, jauna leelmahte Elise ar sawu masu meitnu, kas 7 gaddus wezza bij, un arri leelakunga wezza mahte, kas pehz sawa palkawneeka mirschanas pee behrneem bij apmettusees. Jau wakkars mettahs un wehl leelakunga ne bij. Tadehl wezza leelmahte sazija, lai ween wakkara paharus noturoht.

Elise, to leelu bihbeli panehmuſi, ko no wihra-  
 tehwa bij dabhujuſi, apſehdahs pee galda, mah-  
 te ſawâ lehn-frehſti un maſa meitina ſchai klaht  
 us beukiti. Tad Elise laſſija 71mu Dahwida  
 dſeefmu un pehz nolaffiſchanaſ wiſſas trihs zel-  
 lôs mettuschahs, ſkâtija wakkara-luhgſchannu,  
 Deewa ſchehligai paſargaschanai pawehleda-  
 mees paſchas ar ſawu mihlu leelſungu, un tad  
 arri luhgdamaſ par wahjeem un par wiſſeem,  
 kaſ gruhtâs behdâs, arriſan par wiſſeem greh-  
 zineefeem, kaſ tumſibâ ſtaiga, ka Deews teem  
 wallas ne liktu, ſawus launus darbus padar-  
 riht, bet tohs no tumſibas weſtu us gaiſmu.  
 — Tif ka wakkara pahitari bij noturreti, tad  
 dſirdeja ko brauzoht, un leelſkungs eenahze  
 iſtabâ, preezadamees, ka ſawus mihlus peeder-  
 rigus atradde pee ſpirgtaſ weſſelibas, un ka  
 nelahds launums tohs ne bij aiſtizziſ. Tad  
 ſtahtija, kahdas behdas ſcham bijuſchas; un  
 kad Elise ſazija: mehſ nu pat par tewi un par  
 ſewi paſchahm ſchehliga Deewa glahbſchannu ef-  
 ſam luhguſchas, tad Arturs atbildeja, ka ſcho-  
 reiſ wianna labbaſ plintes un tee brangi ſunni  
 gan labbaki derreſchoht, ſchohs no raſbaineer-  
 keem glahbt, ne kâ meiteeſchu luhgſchanaſ un  
 pahitari. Tad wiſch ſawus muſſeſch-puiſchus  
 aizinajis, teem pawehleja, ka buhſchoht ſunnus  
 no ſchlehdehm wallâ laiſt un mahju apſargaht;  
 un wehl kahdu laizinu kohpâ ſehdejuſchi, mih-  
 liga ſarunnaschana, wiſſi gahje pee meera.  
 Pats leelſkungs wehl weenreiſ apgahje pa wiſ-  
 ſeem kambareem, luhkoht, woi durwiſ labbi  
 aiſſehgtaſ un aiſbulletaſ, un tad ſawas plin-  
 tes un piſchtoles pahrluhkojis un pee gultaſ tâ  
 nolizzis, ka pee rohkâs bij, dohmaja, ka nu  
 warroht meera gulleht eet.

Wiſſ bij ſenn pee meera wiſſâ mahjâ; war-  
 reja labbi dſirdeht, ka wiſſi ſnaude. Tad ar  
 reiſi ap puſſnakti tal paſchâ iſtabâ, tur kungi  
 kohpâ ſehdejuſchi, appakſch dihwana (ſoppas)  
 kaſ ſahze kuſteht, un leelſ wihrs tur iſlihde  
 ahra. Pappreeſch labbi apſtattijeſ un pee wiſ-  
 ſahm durwim klaufijis, woi wiſſ meera, pee-eet  
 lehnitam pee galda. Rohkâ tam legls aſſ duh-  
 zis; to us galdu nolizzis panemm to bihbeli,

kur leelmahte laſſijuiſi, un to aſſchſchris, to ap-  
 ſkattahs no ahrpuſſes un eefſchpuſſe. Kad kaſ  
 winnu tai brihdi buhtu redſejiſ, tad redſetu, ka  
 wihrs tâ kâ ar ſawahm paſchahm dohmahm  
 kaudamees, cauſtijahs us weenu puſſi us ohtru,  
 ne ſinnadamaſ, ko darriht. Tad ſkattijahs bih-  
 belê un palikke dſittâs dohmâs, tad atkal peere  
 ſarahwahs, un azzis bij kâ ugguns, kad us to  
 duhzi fritte un to ſakehre rohkâ, itt kâ launs  
 gars winnam ſirdi buhtu ſakampis. Tomehr  
 par laimi taſ launs gars winnu aſſahje; —  
 tad wiſch duhzi atkal us galdu nolizzis, eet  
 pee lohga, un lohgu weegli kluſſi atlatidis wallâ,  
 peeſeen garru johſtu: tad atkal no galda bih-  
 beli nehmiſ, pa lohgu nolaiſchahs ſemmê un ar  
 wiſſu bihbeli pa dahru ſehtai pahri, azzumirkli  
 aiſmuht dſittâ meſchâ.

Ohtra rihta wiſſeem laudim muſſchâ gan  
 bij ko dohmaht, kad lohgu atradde wallâ ar  
 peeſetu johſin, un leelu duhzi us galda. —  
 Wehl wairak iſbrihnujahs, kad wiſſâ mahjâ ne-  
 kahdu truhkumu ne atradde, tif ka ta leela bih-  
 bele bij aiſneſta. Tahds ſaglis wehl ne bij  
 redſchts, kaſ eekahj pa lohgu, bihbeli ween  
 grippedamaſ ſagt. Tomehr tif daudi gan war-  
 reja nejeht, ka laikam kahda leela nelaimê  
 zaur Deewa ne-iſprohtamu paſargaschannu bij  
 garram pagahjuſi. — No ta leela raſbaineeka  
 ne jutte wairſ ne ſihmeſ; un ar laiku to leetu  
 arween wairak aiſmirſe.

(Beidsama dalla zittâ lappâ.)

**Mentinecks Uldriks.**

Appakſch ſchi wirrakſta driht juhſu rohkâs  
 nahſ, mihli grahmatneeki, ittin jauna grahma-  
 ta, ko Leepajaſ zeen. grahmatu drikketajſ G.  
 D. Meyer usnehmees rakſtâs eepreeſi. Pa-  
 gahjuſcha gadda peeſpazmitâ Awiſchu lappâ jau  
 luhdſam, lai Latweeſchu tautas draugi palih-  
 dſetu mums preeſch arraſeem ſarakſtiht ſcho  
 wiſſai derrigu grahmatu, bet kad nu tee wihri,  
 kaſ tobrihd us to meldejahs, darbu taiſijahs  
 wilzinaht un muhs gribbeja tâ kâ aſſahdinahht,  
 tad labbaſ beſ winnu paliga to darbu eefah-  
 ſam un taggad, gohdſ Deewam, it laimigi

effam beigufchi. Stipri zerram, ka wiffi prah-  
ta laudis scho jaunu grabmatu it mihligi ap-  
fweizinahs un to ar to paschu preeku usnems,  
ar fo tee usnehme Bahrebes zeen. mahzitaja  
Mahrtinu to bandineeku.

G. D. L. — ch.

### Zehfab 4, 11.

36 Awifchu nummera peelikkumâ Digna-  
jes zeenigs mahzitajs diwus no manneem stah-  
steem (Latw. Awif. 1851. Nr. 4, 5 un 13.  
„No juhs të buhtut darrijufchi?“ un  
un 1853 Nr. 32 peelikkumâ: „Pee wilkeem  
buhdamam jakauz lihds“) teefajis, un  
schehlojees, ka zaur scheem stahsteem es waktu  
palahwis willibai un nepateesibai Deewam tam  
Kungam gohdu nolaupiht, laudis grehtâ ap-  
stiprinaht jeb us grehkeem kahrdinaht, ka man-  
nim ne effoht par pateesibu zeefchi smalka sin-  
nama firds, ka es ne darrijis, kâ Kristus mah-  
zektim peenahkotees u. t. j. pr. ka to tanni wirfju  
peeminnetâ nummuri warr ikfairs lassih.

Kad nu zeen. mahz. wiffu lassitaju preef-  
schâ manni tã aisnehmis, tad es arri isluhdsohs  
to brihwesibu, wiffu lassitaju preefschâ par to  
ar kahdu pahru wahrdinu aisbildinatees:

Par to pirmu stahstu, pee kurra zeen. mah-  
zitajs raksta, ka es tanni pawehlejis melloht  
tuwakajam par labbu, es atbildu:\*) —

Tanni ohtrâ stahstâ irr tapat kâ tanni pir-  
mâ tas laiks wehrâ nemmans: Kad tu it  
nekâ wairs ne warri glahbtees, un tewo galu  
preefsch azzihm, un tu sinni, ka tawu galks  
ehsdami tee wilki paliks jo stipri un zaur to wehl  
dauds jo leelakas nelaines padarrihs, tad tu  
gan weenu jeb ohtru reifi tik tã preefsch wiannu  
azzim druzin warri eekauktees, kamehr tahdã  
tweeã tohpi, fur tohs warri sawaldsinahht, un  
ã j. pr. Tahs mannas dohmas pee ta sakkã  
ma wahreda, un ne sinnu woi tahs tik launas,

\*) Scho aisbildinashanohs par to pirmo stahstu tadeht ne  
warram Awifes eelikt, ka 1 tuhftohts 8 finns muhsu Awifchu  
lassitaju tahs aisbehrijajas Awifes, fur schis stahstis bij eeliktis ne  
buhht naw lassijufchi, un tadeht scho aisbildinashanohs ne warretu  
fabrast.

kã zeen. mahzitajs tahs wiffu lassitaju preefschã  
nolizzis? Bet nu zeen. mahzitajam, kas tahdã  
masã gabbalinã tik pulku bihbeles perschu prett  
mannim usshmejis, pascham beidsfoht eefsch teem  
wahrdem: „Tapehz draugs, fargees neween  
kã wihrs mahza ar teem wilkeem lihds pleht  
un zitta zilweka jehrus riht,“ itt stipri mi sse-  
jees, tannis usrahdidams, it kã es buhtu  
mahzjis ar wilkeem lihds pleht un zitta zilweka  
jehrus riht; jo tur pretti manni wahrdi pee-  
kohdinadami tã mahza: „Bet no Deewa  
pusses fargees ar winneem lihds pleht  
un zittu lauschu jehrus riht.“

G. Dunsberg.

### Ta Kungo Kristus mihlestiba.

Mel. Deews labbi darr, to darridams.

1.

Kungs, Tawa Mihlestiba eet  
Pahr faul un swaigsnutinahm,  
Ta spihd un spulgo katrã weer  
Ar Deewa schehlastibahm;  
Kur Eng'li miht,  
Tur Mihlib' spihd,  
Kur grehzineeki malda,  
Tur Mihlestiba walda!

2.

Pehz Tawa gihmja, Augstakais,  
Tu latpnigi muhs raddijs,  
No tewim leesmu, Schehligais,  
Eefsch muhsu firdim stahdij's  
Pai lihgsnojahs,  
Pai swehtijahs  
Ta firds eefsch Tawa spohschum,  
Un seed ar debbes-fohschum.

3.

Bet af, bet af, ta gaischiba  
Issudd' eefsch nahwes nakti,  
Ta peeraddita mihliba  
Ne turrej' firdi wakti,  
Grehks eelaufahs,  
Sirds affahpahs  
No Tawas Mihlestibas,  
Tu Deews tahs schehlastibas!

4.

Bet Tu, Kungs, Kungs, usskattiji  
Us pasaul's grehku-spohstu;  
Ar schehlibu Tu eejutti  
To tumfchu dwehfel's pohstu:  
No augstibas  
Eefsch semmibas

Tu schelodams atnahzi,  
Un dwehst les pestiht hazzi.

5.

Geeksch muhsu dabbas eedsimbams  
No leelas schelastibas,  
Un kalpa gihmi peenembams,  
Geeksch dfillas pasemmibas  
Tu muhsu krusht  
Ar swehtu lust  
Ka Tawu krushtu nessi; —  
Tu muhsu galwneeks effi!

6.

Tu wissus, Kungs, eeslehdiss eff  
Geeksch Tawas Mihlestibas,  
Tu wissus Tawâ sirdi ness  
No leelas schelastibas;  
Preeksch wisseem Tu  
Geeksch zeesch nu,  
Geeksch nahwes-bailehm gahjis,  
Un debbes-swehtib' frahjis.

7.

Ta pestichanas-siraume pluhst,  
No Tew eeksch mannu sirdi,  
Tas wezzais grehku-leddus kuhst  
Taws awohhts manni dsirdi  
Ar peedohschan  
Us schlichstichan:  
Lai sirds tahs bailes noleek  
Un Tawâ meerâ paleek.

8.

Kungs Jesu, weenigs awohhts man,  
No ka es preezig, smellu;  
Tu effi man par pestichan,  
Es behdas no sew wellu.  
Ta sirds man smeij,  
Ta sirds man deij,  
Es Tawu meeru matu,  
Un turp, us Zian', flattu.

J. Grot.

### Sinna.

Muhsu Awises ne irr nemeera plehschi,  
bet jauka mihlestibas un meera faitte, kas wissus  
Latweeschus un Latweeschu draugus kohpâ  
grihb saweenohht us tizzigu, weenprahhtigu un  
gudru dsihwoschanu tam Kungam par gohdu.  
Tadeht wiss nemeers un strihdis ar raksteem Awis-

ses ne irr zeeschams. Bet ja nu kahdam rakstohht  
kahds wahrds jeb padohms no labba zella no-  
greeeses, tad lai gan kahds gudrs wihrs ar  
leh nibu to atkal pawadda us to ihsto zellu,  
un ja tas pirmais ne grihb tuhda padohstees  
tadeht, ka eedohmajees pareisi staigajis, tad  
tam brihw kahdu wahrdu prettim runnaht, bet  
luhdsams ar gohdu un prahtu. Tur prettim  
wehl ohtru un treschu atbildi isdoht un  
ar bahrgumu, to ne wehl-nei grahmatu-teesa,  
nei Awischu gahdatajs; jo fur tad gals buhtu?  
Iszeltohs nikns strihdis lassitajeem un raksti-  
tajeem par peedaussichanu. Arri wairak to  
wahrdu ne waijaga; jo tee gudree lassiji paschi  
jaw siarahs ischkirt kurram taisniba.  
Tadeht ir schinni leetâ par to „wilku kaukschanu“  
ne kahdu wahrdinu Awises wairs ne peenemsim.

Bet kad wehl juhs G. J. . . n no D. schinni  
leetâ gribbeet jauktees starpâ un ar warru grib-  
beet, lai usnemmu Awises juhsu rakstus, kas ar  
tik shweem un nikneem wahrdeem par kahdu  
gohda wihru un par scho swehtu mahzibu,  
kas dauds augsti mahziteem wihreem galwas  
laussichanu jaw irr padarrijuse, gribbeet no-  
spreeht, — tad paschi warreseet saprast, ka grah-  
matu-teesa tahdus rakstus ne warr peenemt.  
No tee 2000 lassitaji gan teiktu, kad tee Awis-  
ses lassitu: „ka tirdsineeki kahdâ turgus-  
dserchanas-bohtê pee burdeles sehdedani,  
teesu sahht spreesi“ par kahdu grehti prohtamu  
mahzibu muhsu swehtas tizzibas. Kuresch scheem  
tirdsineekeem gan tizzehs, ka tee bohtê tohs sw.  
Deewa wahrdus labbaki un gruntigaki sinnoht  
iskliff, ne ka kahds kristigs mahzitajs, kas sawu  
muhschu sirdi un galwu irr publejis ar sw. D.  
wahrdu mahzibahm. Woi dauds dauds par to  
prett jums ne launotohs. Tadeht lai ta tir-  
dsineeku-walloda labbaki ne nahht preeksch gais-  
mas. Meers lai irr ar jums wisseem.

G—3.